

高职院校药学英语课程教学模式改革初探[△]

袁超*,丁阳,付正,宋芸#,葛淑兰(山东医学高等专科学校,济南 250002)

中图分类号 R95 文献标志码 A 文章编号 1001-0408(2014)08-0766-03

DOI 10.6039/j.issn.1001-0408.2014.08.31

摘要 目的:为提高高职院校的药学英语教学水平提供参考。方法:结合笔者的教学经验,采取多项措施改革教学方法,如优选课程内容、优化教学模式、完善考核体系等,并对教学效果进行调查。结果:经调查,教学方法改革后,学生的语言能力、听力能力、阅读能力等得到了明显提高;每年该课程的选报人数都在增加,出勤率较高,学生也消除了对药学英语的恐惧抵触心理,对今后自学药学英语产生了较浓厚的兴趣。结论:该教学方法切实可行,有效体现了高职教育“以职业英语能力发展为中心”的培养目标。

关键词 高职;药学英语;教学改革;职业能力

Preliminary Study of Pharmacy English Teaching in Higher Vocational College

YUAN Chao, DING Yang, FU Zheng, SONG Yun, GE Shu-lan (Shandong Medical College, Jinan 250002, China)

ABSTRACT OBJECTIVE: To provide reference for the improvement of pharmacy English teaching in higher vocational college. METHODS: Based on the experience of author, various measures for teaching reform were adopted, as optimize curriculum content and teaching mode, improve the evaluation system. The effects of teaching were investigated. RESULTS: Through reform, the students' abilities of language, listening and reading were improved significantly. The number of students who chose the course was increasing, with high attendance rate. The students eliminated the fear and antipathy to special English, and took an interest in special English study by themselves. CONCLUSIONS: The teaching method is practicable. It fully embodies training objective of "professional English ability development-centered" in the higher vocational college.

KEYWORDS Higher vocational college; Pharmacy English; Teaching reform; Vocational ability

- thiamazole-induced cholestatic jaundice in an elderly hyperthyroid patient[J]. *Am J Geriatr Pharmacother*, 2007, 5(3):236.
- [15] Sein Anand J, Chodorowski Z. Drug-induced liver failure caused by thiamazole and methimazole--a case report[J]. *Przegl Lek*, 2007, 64(4/5):320.
- [16] Shen C, Zhao CY, Liu F, et al. Acute-on-chronic liver failure due to thiamazole in a patient with hyperthyroidism and trilog of Fallot: case report[J]. *BMC Gastroenterol*, 2010(10):93.
- [17] Cooper DS. Antithyroid drugs[J]. *N Engl J Med*, 2005, 352(9):905.
- [18] 潘伟,陈汉华,毛树悻.抗甲状腺药物导致药物性肝损害280例临床分析[J].*现代医药卫生*, 2013, 29(11):1 073.
- [19] Sefi M, Ben Amara I, Troudi A, et al. Effect of selenium on methimazole-induced liver damage and oxidative stress in adult rats and their offspring[J]. *Toxicology and Industrial Health*, 2012(9):1.
- [20] 王广宇,杨志云,单巍,等.过量服用甲巯咪唑致粒细胞缺乏及重症肝炎死亡1例[J].*新医学*, 2004, 35(8):460.
- [21] 钱掩映,杨升伟,吴笑英,等.甲巯咪唑致肝内胆汁淤积性黄疸两例报道并文献复习[J].*中华内分泌代谢杂志*, 2011, 27(1):89.
- [22] 傅得兴.甲巯咪唑的不良反应及其合理应用[J].*药物不良反应杂志*, 2003, 5(1):25.
- [23] 王永艳,阎胜利,贾兆通,等.甲状腺功能亢进症并发肝损害病人的临床分析[J].*青岛大学医学院学报*, 2012, 48(1):24.
- [24] Kang H, Choi JD, Jung IG, et al. A case of methimazole-induced acute hepatic failure in a patient with chronic hepatitis B carrier[J]. *Korean J Intern Med*, 1990, 5(1):69.
- [25] 刘泽洪.甲状腺功能亢进症合并肝损害120例临床分析[J].*中外医疗*, 2009(27):58.
- [26] Gurlek A, Cobankara V, Bayraktar M. Liver tests in hyperthyroidism: effect of antithyroid therapy[J]. *J Clin Gastroenterol*, 1997, 24(3):180.
- [27] Farinelli DG, Antunes GN, Nazato DM. *Liver transplantation due to medicine interaction between antithyroid drug and phytotherapies*[EB/OL]. (2010-06)[2011-03-03]. <http://www.endo-society.org/>.
- (收稿日期:2013-09-17 修回日期:2014-01-09)

△ 基金项目:山东省教育科学“十二五”规划2011年度重点课题(No.2011GZ043)

* 硕士。研究方向:药学教学研究与改革。电话:0531-86305166。E-mail:yuanchao3723@163.com

通信作者:讲师,硕士。研究方向:药学教学研究与改革。电话:0531-86305636。E-mail:xiaosongyun@163.com

药英语是目前许多高职院校药专业开设的一门专业选修课程。该课程开设的目的,不仅是要让高职学生在大学综合英语基础上掌握一些药学领域的专业词汇,方便日后查阅专业文献,更重要的是希望通过这门课程的学习,培养学生学习专业英语的兴趣和分析英语专业文献的能力,使学生克服畏难心理,产生学习兴趣,为日后自学打下基础。

2011年,教育部在《关于推进高等职业教育改革创新引领职业教育科学发展的若干意见》(教职成[2011]12号)中明确指出:高职教育要“以培养生产、建设、服务、管理第一线的高端技能型专门人才为主要任务”。众多高职高专院校在对这一高职高专教育培养目标的过度片面解读下,逐步弱化了专业英语的教学,使其不仅一直没有一个较为规范的统一评价考核标准,甚至在部分院校干脆被“驱逐出列”^[1]。目前,我国大多数高职院校药英语课的现状是没有专门的任课教师,由于综合英语教师对专业内容又不熟悉,难以深入讲解,所以该课程一般由英文较好的药专业教师兼职讲授。由于课时安排较少、教材选取不够合理、教师与学生重视不足等原因,传统的药英语教学模式多为“词汇记忆-美文阅读-含义解读”的套路,难以激发学生的学习兴趣、满足学生的学习需求。如何改革传统的教学模式、充分发挥学生自主学习能力、在较短的时间(该课程在大多院校为36~54学时)内掌握专业英语的学习方法,已成为专业英语课程教学改革的一项重要课题。近年来,笔者在药英语课程教学过程中,对其教学改革进行了多方面的摸索,取得了较为理想的效果,现总结如下。

1 优选教学内容

教学内容的合理选择是教学改革成功的关键。不同的教学模式所选教材也有所不同;而教学重点和教学对象不同,所使用的教材也大不一样^[2]。据调查,目前我国多数本科院校采用的是人民卫生出版社史志祥主编的《药英语》。该教材所收录的材料难度适中,内容具有较强的实用性和趣味性,但讲授内容过多,不同单元模块偏少,不适用于高职院校的学时安排和高职学生的具体情况。这就导致当前各高职院校的药英语教材“散而乱”的现象十分突出:各类教材在教学内容上的侧重点各不相同,自主性有余而规范性不足,存在着较大的主观随意性;甚至有些教材在选材方面还显得过时、陈旧,不利于学生的知识更新^[3]。为此,笔者通过问卷调查的方式广泛采纳学生意见,删除过去过多的单词记忆、论文解读和练习环节,增加了文献检索、英文科技论文写作入门等内容,并会同行业内的专家编写了较为规范和实用的校本教材。优选后的教学内容主要包括以下单元。

1.1 词汇单元(4~6学时)

药英语涉及许多专业学科的词汇,如果不熟悉专业词汇,就会给专业文献的理解带来困难。该单元主要讲解的是药物的化学名称、命名原则和常见单词,引导学生根据英语的特点来记忆和学习,根据词头和词尾的意义认识和记忆词汇。例如,青霉素类药物词缀均为“cillin”等,从而降低记忆难度。另外,为使药英语行文简洁明了,专业英语文献常常大量使用缩略语,因此掌握缩略语的构成也十分重要^[4]。为此,笔者在该单元也设置了部分常用缩略语的介绍,以贴合专业学习实际。

1.2 阅读单元(16~24学时)

药英语是用来介绍专业学科知识、阐明具体专业问题

的。药英语的词汇、表达方式和语言风格等都具有与普通英语完全不同的特点。只有掌握其特点,才能有效地提高阅读、翻译、写作及综合能力。该单元主要通过让学生阅读药品专利、药典、药品说明书等应用文和专业论文来感受英语语感,增加词汇量。该单元所选内容大多是科普性的、与日常生活关系密切的、有趣或者有争议的专业知识,做到了知识性和趣味性相结合。

1.3 文献检索单元(8~12学时)

该单元是本教材的特色单元,共分为两部分:前2~4学时在课堂上由教师讲解药专业常用索引,重要外文期刊、数据库及如何检索等内容;后6~8学时笔者则为学生联系了具备外文期刊检索能力的高校图书馆进行为期1天的练习。通过预先给学生布置作业,学生自主选定题目,检索该领域近10年来的研究成果,要求学生列出条目(如论文题目、作者、期刊等),并打印出一篇自己认为比较重要的文章,翻译不少于3页,其翻译情况将纳入期末考核。

1.4 英文科技论文写作入门单元(4~6学时)

该单元主要讲解英文科技论文写作的组成部分以及每部分的撰写要点、语法时态等。因中、英文科技论文写作的要点类似,通过该单元学习可以帮助学生了解英文论文写作要点,并为其实习结束后中文毕业论文的写作打下一定的基础。

1.5 翻译单元(4~6学时)

该单元给学生设置了一些药典、药品说明书、药品专利等资料进行翻译练习,分别在学校计算机房和图书馆专业书库进行,方便学生充分利用网络资源和图书资源。通过该单元的练习,学生可掌握如何在较短的时间内利用网络或专业字典等资源进行相关资料翻译的能力。

2 优化教学模式

当前,众多高职高专院校的专业英语教学依然采用传统的“单词-翻译-练习”的课堂模式^[1]。这种“以教师为中心、学生参与”的教学方法,对于调动学生学习积极性的作用十分有限。在高等教育中,绝大多数学生都已成年,而且经历过长期的英语系统学习,已经积累了相当多的英语语言知识,因此这一阶段的英语语言教学的重点应是激发学生的学习兴趣 and 引导学生怎样进行学习;而体现在专业英语教学方面,则指的是将“传授知识、训练技能、培养能力”三方面紧密地结合起来^[5-6]。为调动学生学习的主动性,笔者组织学生成立了若干学习小组(一般每10人一组),在每次课中加入了10~15分钟的课堂互动环节,以鼓励学生参与进来。该环节又分为情景模拟、英语讲座等部分。

情景模拟主要用于让学生在模拟情景中体验英语氛围^[7],所选内容主要是学生今后会在工作岗位上遇到的业务材料和情景话题等,例如各类疾病患者的用药咨询。笔者在每堂课后确定下次上课时模拟的患者类型、所用药物等情况,每个学习小组中的两个同学组成一小组,分别扮演患者和药师,课下查找资料,安排练习,采用表演的方式模拟日常工作情景下的药英语交流,每组时间一般为2~3分钟,每次5个小组(即一组)的同学依次表演,由学生和老师共同打分。为此,笔者还专门制作了分数表,细分为语音语调、语言表达、内容充实度、表演逼真度等内容进行分别评分,如并将分数计入课程结束后的总评成绩中。这种学生自评、互评与教师评价相结合的评价模式,一方面可以调动学生的积极性;另一方面可激发

学生的竞争潜能和协作精神。

在英语讲座部分,笔者要求学生以学习小组为单位,分工合作,尽量发挥小组内每个学生的特长和优势,在掌握专业课程知识的基础上,选取大家感兴趣的某项内容,通过查阅资料,补充课本以外的新知识。还可利用各种软件制作幻灯片,结合药学英语组织简短的小讲座,时间一般为10分钟。这样既可以帮助学生拓展知识面,提高课堂时间内教与学的效率,也有利于学生药学英语词汇的学习和记忆。例如,有学生针对chiral drug(手性药物)、Drugs and the Medicinal Chemist(药物与药物化学家)等做的动画和小讲座,都受到了大家的好评。讲座后仍然通过下发分数表的形式由每个学习小组和教师共同给讲座的小组打分,分数计入课程结束后的总评成绩中。

3 完善考核体系

对于药学英语的考试,有的学校采取的是“一卷定分数”的方法,也有的学校采取的是完全开卷的方式。这些都不利于提高学生专业英语的积极性^[9]。学生的考试成绩应当是学生综合能力的体现,教师应记录学生的平时表现,包括出勤率、回答问题和参与课堂活动等的积极性、个人语言水平等。学生平时的成绩应在总成绩中占较大比例,考试成绩占较小比例。由于我校对选修课的成绩确定方法较为灵活,具体成绩由任课教师与学生沟通后确定。2011年,笔者尝试在征求学生意见的基础上,根据本课程特点,设计了“2+2+2+2+2”的考核体系,即平时出勤情况、文献翻译成绩、情景模拟评分、英语讲座评分、期末考试分数各占总成绩的20%,将单一的最终评价转化为全程评价,并且引入学生自评、学习小组互评与教师评价相结合的评价模式。这一考核方法较为公平,深受学生的好评。

4 结语

通过与学生的访谈笔者了解到,学生对该课程的满意率总体较高。通过词汇、阅读等单元的学习,学生的专业词汇量大大增加,遇到陌生的药学单词也学会了尝试利用词缀等去推测单词含义,或通过专业工具查询单词的中文翻译。听力水平也通过自编自导自演的情景模拟等环节得到了快速提升。不少学生反映,现在遇到大段的英文资料不再像以前一

样不知所措了,而是能够在较短时间里找到需要的信息。此外,文献检索和英文科技论文写作入门单元的讲授也使学生知道如何利用网络进行搜索,对科技论文的写作也有了一个简单的了解。

上述实践结果表明,在药学英语课教学中,将教学内容按单元分阶段实施,引入互动环节,有利于发挥学生主动性,提高学生实际学习能力。这种教学模式实施以来,每年该课程的选报人数都在增加,出勤率也较高,学生满意度也较高,不仅消除了学生对专业英语的畏难心理,而且让其今后自学专业英语产生了较浓厚的兴趣。在今后的教学过程中,还应注意以专业课内容为中心,让学生通过药专业英语的学习来带动英语的学习,通过英语能力的提高去学习其专业知识,达到语言能力和专业知识的双赢,以体现高职高专教育“以职业英语能力发展为中心”的培养目标,此举也可为今后双语教学的开展奠定基础。

参考文献

- [1] 康涛.对改进高职高专专业英语教学的思考[J].教育与职业,2011(9):129.
- [2] 蔡基刚.“学术英语”课程需求分析和教学方法研究[J].外语教学理论与实践,2012(2):30.
- [3] 吴宇华,黄立新.大学工科类专业英语教学的问题与对策[J].广西大学学报:自然科学版,2007,32(增刊):174.
- [4] 丁自华.“适性、适度、适时”理念在专业英语教学中的应用[J].继续教育研究,2012(8):174.
- [5] 张杰.公共英语教学的专业化与专业英语教学的公共化:我国高校英语教学改革之必由之路[J].外语与外语教学,2005(11):28.
- [6] 赵华.专业英语教学中存在的问题及对策[J].教育探索,2008(6):70.
- [7] 胡舟涛.英语项目式教学的探索与实践[J].教育探索,2008(2):70.
- [8] 郭书法.制约医学院校专业英语教学的因素及对策[J].教育探索,2009(10):70.

(收稿日期:2013-07-09 修回日期:2013-12-31)

国家食品药品监督管理总局副局长尹力赴河北督导调研机构改革和食品药品监管工作

本刊讯 2014年1月16~17日,国家食品药品监督管理总局副局长、党组副书记尹力带领总局和中编办联合督查组对河北省机构改革及食品药品监管工作进行了督导调研,听取了河北省及有关市、县机构改革等工作情况汇报,并深入到保定市徐水县、安肃镇,石家庄市赵县、新寨店镇、迎恩铺村,详细了解了市、县、乡、村基层各级食品药品监管机构改革进展情况。同时,实地检查当地农贸市场和超市,了解节前食品安全保障工作;去医药生产企业调研药品电子监管工作落实情况。

督导调研中,尹力对河北省食品药品机构改革、节前食品安全保障、药品电子监管工作给予了肯定,认为河北省本次机构改革中较早启动完成了省级食品药品机构改革,近期对“两节”“两会”食品安全保障工作作出周密部署,积极推进药品电子监管试点工作。对河北省下一步工作,尹力强调,一是加快

市、县基层机构改革进度。在省级层面基本到位的情况下,进一步统一思想,提高对机构改革重要意义的认识,加强对基层机构改革的指导协调,加快推动市、县基层机构改革进度,着重解决目前基层编制划转不足、技术支撑能力不强等突出问题。尽量缩短改革过渡期,防范出现监管空当,降低食品药品安全风险隐患。二是切实加强节前食品安全保障。要落实好总局关于“两节”期间食品药品监管工作的统一部署,结合节日食品消费特点,抓住突出问题和薄弱环节,加大监督检查力度,强化应急值守,严防风险隐患,确保人民群众过上一个欢乐祥和的春节。三是积极推进药品电子监管工作。要发挥试点示范作用,在按时完成药品电子监管总体工作要求的基础上,积极探索创新,先走一步、快走一步,争取早日实现药品电子监管的全品种全覆盖。